



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

UDHËZIM ADMINISTRATIV (SHËNDETËSI) NR.04/2013 CERTIFIKATAT SHËNDETËSORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (HEALTH) NO.04/2013 HEALTH CERTIFICATES

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (ZDRAVSTVO) BR.04/2013 ZDRAVSTVENI SERTIFIKATI

MINISTRIA E SHËNDETËSISË	MINISTRY OF HEALTH	MINISTARTVO ZDRAVSTVA
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin Nr 4/2004, dhe nenin 8 të Rregullorës Nr.02/2011, shtojca 9 paragrafi 2, nxjerrë;</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Law No. 4/2004, and Article 8 of Regulation Nr.02/2011, Annex 9, Paragraph 2.</p>	<p>Na osnovu člana 93. (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa Zakonom broj 4/2004. i članom 8. Uredbe br.02/2011. Priloga 9.stav 2.</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.04/2013 CERTIFIKATAT SHËNDETËSORE</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.04/2013 HEALTH CERTIFICATES</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.04/2013 ZDRAVSTVENI SERTIFIKATI</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>Ky udhëzim administrativ përcakton llojet e certifikatave shëndetësore, institucionet shëndetësore, komisionet mjekësore, punëtorët shëndetësorë dhe kushtet për lëshimin e certifikatave shëndetësore.</p>	<p>This administrative directive defines the types of health certificates, health care, medical committees, health workers and the conditions for issuing health certificates.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo propisuje vrste zdravstvenih sertifikata, zdravstvene ustanove, medicinske komisije, zdravstvene radnike i uslove za izdavanje zdravstvenih sertifikata.</p>
<p>Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p>Article 2 Field of Application</p>	<p>Član2 Oblast primene</p>
<p>Ky udhëzim administrativ zbatohet nga institucionet shëndetësore të cilat lëshojnë certifikata shëndetësore.</p>	<p>This administrative Instruction is implemented by health institutions that issues health certificates.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje u zdravstvenim ustanovama koje izdaju zdravstvene sertifikate.</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p>	<p>Article 3 Definitions</p>	<p>Član 3 Definicije</p>

<p>Termet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>Certifikata shëndetësore – është dokument shëndetësor unik, në bazë të të cilit vërtetohet gjendja shëndetësore, shkalla e dëmtimit fizik ose psikik dhe shkaku i dëmtimit ose vdekjes së individit.</p> <p>Libreza sanitare - është certifikatë shëndetësore në të cilën regjistrohen kontrollet shëndetësore të të punësuarve të profesioneve të caktuara për sëmundjet ngjitëse, para dhe gjatë kohës së punësimit.</p> <p>Libreza shëndetësore e sportistëve - është certifikatë shëndetësore në të cilën regjistrohet gjendja shëndetësore e sportistëve amatorë dhe profesionistë, para fillimit dhe gjatë aktivitetit në sport.</p> <p>Punëtori shëndetësor - profesionisti i autorizuar nga institucioni shëndetësor, për lëshimin e llojit të caktuar të certifikatës shëndetësore.</p> <p>Komisioni mjekësor - është trupi i përbërë nga punëtorë shëndetësorë, ekspertë të lëmive përkatëse, të autorizuar nga institucioni shëndetësor për lëshimin e llojit të caktuar të certifikatës shëndetësore.</p> <p>Institucioni shëndetësor - institucioni i themeluar nga personi juridik dhe fizik, që është i autorizuar të ofrojë shërbime të kujdesit shëndetësor me licencën e punës, të lëshuar nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p>Ekzaminimi i mjekut - kontrolli mjekësor, anamneza, ekzaminimi fizik sipas sistemeve, vlerësimi i analizave laboratorike dhe dhënia e konstatimit mjekësor.</p> <p>Strukturat për Mbrojtje-Shpëtim dhe Ndhimë</p>	<p>Terms used in this Administrative Instruction contains the following meanings:</p> <p>Health Certificate - is a unique health document, on the basis of which is verified the health status, level of physical or mental damage and the cause of the injury or death of an individual.</p> <p>Health Card – is health certificate where all health checks of employees of certain professions are recorded regarding infectious diseases before and during employment.</p> <p>Health card of athletes - is a medical certificate in which the registered health condition of amateur and professional athletes before and during sport activity.</p> <p>Health employee- is authorized professional by the health institution, for issuing a certain type of health certificate.</p> <p>Medical Committee – is a body composed of health workers, experts in relevant fields, authorized by the health institution for issuing a certain type of health certificate.</p> <p>Health institution - the institution established by legal and natural person who is authorized to provide health care services with license for work, issued by the Ministry of Health.</p> <p>Examining physician - medical examination, history, physical examination by laboratory evaluation systems and the provision of medical findings.</p> <p>Structures for Rescue Protection and Help</p>	<p>Izrazi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:</p> <p>Zdravstveni sertifikat - je jedinstven zdravstveni dokument, na temelju kojeg se potvrđuje zdravstveni status, stepen fizičke ili psihičke povrede, uzrok ozlede ili smrti pojedinca.</p> <p>sanitarna knjižica - je zdravstveni sertifikat na kojem se beleže zdravstveni pregledi za zarazne bolesti zaposlenih određenih zanimanja, prije i tokom zaposlenja.</p> <p>zdravstvena knjižica za sportiste - je zdravstveni sertifikat na kojem se beleži zdravstveno stanje amatera i profesionalnih sportista, prije i tokom sportske aktivnosti.</p> <p>zdravstveni radnik- je stručnjak ovlašćen od strane institucije za izdavanje određene vrste zdravstvenog sertifikata.</p> <p>medicinska komisija - je telo koje se sastoji od zdravstvenih radnika.stručnjaka relevantnih oblasti, ovlašćeni od strane zdravstvene ustanove da izdaju određenu vrstu zdravstvenog sertifikata.</p> <p>zdravstvena ustanova - je ustanova osnovana od strane pravnog i fizičkog lica koja je ovlašćena za pružanje usluga zdravstvene zaštite koja ima radnu licencu koja je izdata od strane Ministarstva zdravstva.</p> <p>lekarski pregled - je lekarska kontrola, anamneza, fizikalni pregled prema sistemu, ocenjivanje laboratorijskih analiza i pružanje medicinskih nalaza.</p> <p>strukture za zaštitu, spašavanje i pomoć</p>
--	---	---